

## Kurt Schwitters – *Lieschen* (1919) e *Hannover* (1920)

Genere: narrativa - *Merzprosa*

Le opere letterarie MERZ, siano esse prosa, testi teatrali o poesie, uniscono immagini e materiali linguistici distaccandoli da ogni senso della logica comune, con lo scopo di liberare l'individuo da ogni convenzione e forma rigida.

Tale principio è evidente nei due schizzi in prosa *Lieschen* e *Hannover*. Entrambi i testi uniscono frasi poetiche a locuzioni della lingua parlata, indicando in più punti fra parentesi la fonte da cui sono state tratte o riportando commenti senza senso. Anche il gioco linguistico ricopre un ruolo dominante: nel primo testo saltano all'occhio la ripetizione della medesima struttura sintattica e la ripresa di sostantivi di frase in frase, a creare una catena che ha una sua logica, ma che non corrisponde a quella convenzionale; nel secondo il gioco avviene a livello della direzione di lettura delle parole (dall'inizio alla fine o dalla fine all'inizio), mettendo così in risalto l'arbitrarietà del significato.

Moirà Paleari

---

### Lieschen

Es gibt keine Zufälle. Eine Tür kann zufallen. Aber das ist kein Zufall, sondern ein bewußtes Erlebnis der Tür, die Tür die Tür, das Tür; Zufälle gibt es prinzipiell nicht. Weil deine Beine purpurn sind. Streben rollt Zopf, und das Band von blauer Seide stets angeben welche Sorte gürtet frage Augen aus Stahl. (Wiener Bäckerei.) Ein steiler See augen Beine schlank vergessen in den Schoß der Leidenschaft zereinen deine seidenen Strümpfe 2 und 2 entlang den weißen Spitzen taut das Strumpfband deiner schlanken Hände. Schlank ist das Gift. So oder so. Du mußt den Schmutz mit Füßen treten. Das Gift ist schlank. Die Füße deiner Hände deines Kopfes deiner Augen deiner Zähne deiner Fingerspitzen bin ich doch nachher der Dumme. So oder so. Der große Dumme ist der Zufall deiner Beine. Der Zufall ist die Tür. Die Tür ist deine Wand. Die Wand ist deiner schönsten Stelle schönste Hülle Zier. Du mir, ich dir, Wir mir. O Lieschen, was habe ich Dir denn getan? Die Tür fällt zu den Schoß der Leidenschaft ist schlankes Gift. (Bestes Kräftigungsmittel.) (Daheim des Vereins junger Mädchen.)

### Hannover

Die Hannoveraner sind die Bewohner einer Stadt, einer Großstadt. Hundekrankheiten bekommt der Hannoveraner nie. Hannovers Rathaus gehört den Hannoveranern, und das ist doch wohl eine berechnete Forderung. Der Unterschied zwischen Hannover und Anna Blume ist der, daß man Anna von hinten und von vorn lesen kann, Hannover dagegen am besten nur von vorne. Liest man aber Hannover von hinten, so ergibt sich die Zusammen-

stellung dreier Worte: »re von nah«. Das Wort »re« kann man verschieden übersetzen: »rückwärts« oder »zurück«. Ich schlage die Übersetzung »rückwärts« vor. Dann ergibt sich also als Übersetzung des Wortes Hannover von hinten: »Rückwärts von nah«. Und das stimmt insofern, als dann die Übersetzung des Wortes Hannover von vorn lauten würde: »Vorwärts nach weit«. Das heißt also: Hannover strebt vorwärts, und zwar ins Unermeßliche. Anna Blume hingegen ist von hinten wie vorne: A-N-N-A.  
(Hunde bitte an die Leine zu führen.)